

LD منظمة اطباء العالم LÄKARE I VÄRLDEN MEDICI DEL MON  
MÉDICOS DO MUNDO MÉDICOS DEL MUNDO 世界の医療団  
世界医生组织 DOCTORS OF THE WORLD منظمة اطباء العالم  
DOKTERS VAN DE WERELD MÉDICOS DO MUNDO  
गैट्रोइ του κόσμου DOCTORS  
DU MONDE 世界医生组织 DOCTORS  
OF THE WORLD 世界医生组织 DO

In association with



BritishRedCross



# ВАКЦИНАЦИЯ ПРОТИВ КОРОНАВИРУСА (COVID-19)

АНГЛИЯ, ШОТЛАНДИЯ И УЭЛЬС

Вакцины от коронавируса (COVID-19) безопасны и эффективны.  
Они защищают вас от коронавирусной инфекции.

Версия 1 (обновлена 03.03.2021)

РУССКИЙ | RUSSIAN

## Оглавление

КТО МОЖЕТ ПОЛУЧИТЬ ВАКЦИНУ ОТ COVID-19? .....	2
КАК СТАВИТСЯ ВАКЦИНА ОТ COVID-19 .....	4
КАК ПОЛУЧИТЬ ВАКЦИНУ ОТ COVID-19.....	4
НАСКОЛЬКО БЕЗОПАСНЫ ВАКЦИНЫ ОТ COVID-19?.....	7
НАСКОЛЬКО ЭФФЕКТИВНА ВАКЦИНА ОТ COVID-19? .....	8
ПОБОЧНЫЕ ЭФФЕКТЫ ВАКЦИНЫ ОТ COVID-19 .....	8
ИНГРЕДИЕНТЫ ВАКЦИНЫ ОТ COVID-19 .....	9
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ .....	9

## КТО МОЖЕТ ПОЛУЧИТЬ ВАКЦИНУ ОТ COVID-19?

Вакцины от COVID-19, предлагаемые Национальной службой здравоохранения (NHS) будут доступны всем взрослым в Англии, Шотландии и Уэльсе вне зависимости от их иммиграционного статуса, в том числе людям без права на пособия из общественных фондов. В настоящее время NHS предлагает пройти вакцинацию от COVID-19 людям, подверженным максимальному риску заболевания коронавирусом.

Вакцины предлагаются в ряде аптек, в местных центрах вакцинации при клиниках врачей общей практики, а также в крупных центрах вакцинации.

NHS осуществит вакцинацию людей в порядке уменьшения медицинского риска, в первую очередь основываясь на состоянии здоровья, а также возрасте пациентов (от пожилых к молодым). Некоторые люди подвержены большему риску проявления осложнений от COVID-19, чем другие.

Вакцина ставится:

- людям в возрасте 55 лет и старше;
- людям с высокой степенью риска заболевания коронавирусом (т.е. людей с хроническими заболеваниями);
- людям с высокой степенью риска проявления осложнений от коронавируса из-за текущих заболеваний (таких как хроническая обструктивная болезнь легких, астма, сердечные заболевания, заболевания почек и печени, диабет и иные хронические заболевания);
- людям, живущим или работающим в домах престарелых;
- медицинским и социальным работникам;
- людям с нарушением обучаемости;
- людям, имеющим право на получение пособия по уходу за инвалидом.

Правительство Великобритании планирует предложить всем взрослым жителям страны получить первую дозу вакцины к концу июля.

**Англия:** [Ознакомьтесь с актуальной информацией о вакцинации от COVID-19 для пожилых граждан.](#)

**Шотландия:** [Ознакомьтесь с актуальной информацией о вакцинации от COVID-19 для взрослых граждан.](#)

**Уэльс:** [Ознакомьтесь с актуальной информацией о вакцинации от COVID-19.](#)

## **Ваша очередь еще не подошла**

Подождите, пока с вами свяжутся. NHS даст вам знать, когда подойдет ваша очередь вакцинации.

**Англия:** [Познакомьтесь с актуальной информацией о возможности вакцинации от COVID-19 и наличии вакцин](#)

## **Подходит ли вакцина каждому?**

Свидетельства о том, что вакцина от COVID-19 небезопасна во время беременности, отсутствуют. Тем не менее, перед тем как предлагать вам эту вакцину на регулярной основе, требуются дополнительные исследования.

Объединенный комитет по вакцинации и серопротекции обновил свои рекомендации, согласно которым вам рекомендуется вакцинироваться, если вы беременны и:

- находитесь в группе риска заболевания коронавирусом на своем рабочем месте;
- у вас заболевание, из-за которого вы находитесь в группе риска получения серьезных осложнений вследствие заболевания коронавирусом.

Вам не нужно будет стремиться избегать беременности после вакцинации. В вакцинах отсутствует живой вирус, и вы не сможете передать своему ребенку COVID-19. Свидетельства о том, что вакцины от COVID-19 могут вызывать бесплодие, отсутствуют.

Вы можете вакцинироваться от COVID-19 в период грудного вскармливания. Перед тем, как ставить себе вакцину, обсудите вакцинацию с врачом. Он сможет рассказать вам о ее преимуществах и возможных рисках.

**Англия:** [Ознакомьтесь с актуальными советами о вакцинации от COVID-19 в случае, если вы беременны, можете оказаться беременной или кормите грудью.](#)

**Шотландия:** [Ознакомьтесь с актуальными советами о вакцинации от COVID-19 в случае, если вы беременны, можете оказаться беременной или кормите грудью.](#)

**Уэльс:** [Ознакомьтесь с актуальными советами о вакцинации от COVID-19 в случае, если вы беременны, можете оказаться беременной или кормите грудью.](#)

Вам не следует вакцинироваться от COVID-19, если вы когда-либо испытывали серьезную аллергическую реакцию (в том числе анафилаксию) на предыдущую дозу этой же вакцины либо любые ингредиенты вакцины.

Люди с подавлением иммунитета и инфекцией ВИЧ (независимо от числа CD4-клеток) должны вакцинироваться.

Люди со свертыванием крови или нарушением гемостаза могут вакцинироваться, но им будет полезно проконсультироваться со своим врачом перед получением вакцины, чтобы гарантировать, что вакцинация будет осуществлена в нужный момент в ходе их лечения.

## **КАК СТАВИТСЯ ВАКЦИНА ОТ COVID-19**

Все вакцины от COVID-19 вводятся в виде инъекции в ваше плечо. Вакцины вводятся двумя дозами. Вторая доза вводится в период от 3 до 12 недель после первой.

После ввода первой вакцины вы получите карточку с данными о ней. Необходимо ее сохранить. В случае если вы вакцинируетесь второй раз в другом центре вакцинации, наличие данной карточки гарантирует, что вам введут нужный тип вакцины.

## **КАК ПОЛУЧИТЬ ВАКЦИНУ ОТ COVID-19**

Вакцины от COVID-19, предлагаемые Национальной службой здравоохранения (NHS) будут доступны всем взрослым в Англии, Шотландии и Уэльсе вне зависимости от их иммиграционного статуса.

Проще всего вакцинироваться, если вы зарегистрированы у врача общей практики (General Practitioner, GP). В таком случае у вас есть номер NHS, и вы сможете записаться на вакцинацию, когда подойдет ваша очередь (в зависимости от возраста и состояния здоровья). Регистрация у врача общей практики также дает вам возможность получить доступ к другим медицинским услугам.

Врач общей практики — это семейный доктор. В Англии, Шотландии и Уэльсе зарегистрироваться у врача общей практики для бесплатного получения первичной медицинской помощи может любой человек вне зависимости от своего иммиграционного статуса.

Если в данный момент вы еще не зарегистрированы у врача, вам необходимо найти, кто является вашим местным врачом общей практики, и зарегистрироваться у него, даже если еще не подошла ваша очередь вакцинироваться. Вы можете найти своего врача общей практики на сайтах NHS для Англии, Шотландии или Уэльса, а затем позвонить врачу напрямую и узнать, как вы можете зарегистрироваться в качестве пациента.

Клиники врачей общей практики могут регистрировать только тех людей, которые проживают в том же районе. Если вы проживаете за пределами района, в котором работает найденная вами клиника, вам нужно найти врача, который работает по месту вашего проживания.

Для регистрации у врача общей практики необходимо будет заполнить форму. Также можно узнать зарегистрироваться онлайн, о такой возможности можно узнать на сайте конкретной клиники. Вам необходимо зарегистрироваться в качестве постоянного (не временного) пациента. В случае необходимости можно будет попросить о помощи в заполнении формы у сотрудников клиники.

## Нужны ли мне какие-либо документы для регистрации у врача общей практики?

Некоторые клиники при регистрации запрашивают отдельные документы, например, подтверждающие адрес вашего проживания, удостоверяющие личность или иммиграционный статус, либо номер NHS, но они не могут отказать вам в регистрации, если вы не можете предоставить эти документы.

В случае если вы не можете предоставить эти документы, вам необходимо сказать, что у вас нет данных документов, но вы проживаете в районе, к которому относится клиника, и вы хотели бы зарегистрироваться в качестве пациента врача общей практики.

В случае наличия каких-либо проблем при регистрации в клинике, вам могут помочь следующие ресурсы. В случае если вы регистрируетесь онлайн, и у вас запросили документы, вы можете переслать в клинику следующие ссылки:

- [Национальная служба здравоохранения по Англии](#) выдает [желтые карточки](#), чтобы помочь людям без документов зарегистрироваться у врачей общей практики в Англии. Вы можете показать карточку сотруднику клиники в момент регистрации. Желтую карточку можно получить в местных благотворительных организациях, продовольственных фондах, вашем местном отделении организации Healthwatch или «Врачей мира» (Doctors of the World).
- [Шотландское правительство](#) выпустило [руководство для врачей общей практики в Шотландии](#), в котором говорится: «Для регистрации в врача общей практики не требуется никаких документов. В случае если пациент не может предоставить документы, удостоверяющие личность, или подтверждение адреса проживания, это не может считаться достаточным основанием для отказа или задержки регистрации».
- [Руководство для врачей в Англии, Шотландии, Уэльсе и Северной Ирландии Британской медицинской ассоциации](#) говорит следующее: «В случае если пациент не может предоставить документы, удостоверяющие личность, это не является достаточным основанием для отказа его зарегистрировать».

В случае если клиника врача общей практики отказывается вас зарегистрировать, в Англии пациенты могут позвонить по номеру 0300 311 2233. Пациенты в [Шотландии](#) и [Уэльсе](#) должны связаться с местным Советом по здравоохранению. Пациенты также могут связаться с «Врачами мира» по бесплатному номеру 0808 1647 686, и мы поможем с регистрацией.

## Если вы — бездомный

Вы можете зарегистрироваться у врача общей практики, даже если у вас нет постоянного места жительства. Вам необходимо объяснить врачу, что у вас нет постоянного адреса проживания, но вы проживаете в данном районе и хотели бы зарегистрироваться в качестве пациента. Вы можете использовать временный адрес, например, адрес друга или центра социальной помощи, либо врач может зарегистрировать вас без адреса.

Вы должны сделать так, чтобы врач мог связаться с вами по телефону в случае необходимости (например, для того, чтобы сообщить результаты теста).

## Если вы проживаете в жилье для соискателей статуса беженцев

Если вы — соискатель статуса беженца и проживаете в жилье, предоставленном Министерством внутренних дел, или в жилье, предоставляемом в экстренных случаях (например, в отеле), при регистрации у врача общей практики вы должны использовать адрес этого жилья, а также заявить, что вы не можете предоставить документ, подтверждающий ваш адрес, т.к. вы проживаете в жилье для

соискателей статуса беженцев, предоставленном Министерством внутренних дел. В случае если врач отказывается вас зарегистрировать, вам необходимо обратиться к поставщику услуг по временному проживанию или на горячую линию для мигрантов по бесплатному телефону 0808 8010 503.

Если вы узнали, что Министерство внутренних дел собирается переселить вас в новое жилье, вам необходимо незамедлительно вакцинироваться до момента переезда. Вы сможете получить вторую дозу вакцины в центре вакцинации рядом с новым местом жительства.

Бережно храните карточку с данными первой вакцинации, принесите ее в центр вакцинации на получение второй дозы, чтобы вам ввели нужную вакцину.

## **Запись на вакцинацию**

Англия

Вы можете записаться на вакцинацию онлайн, если выполняется одно из следующих условий:

- вам 55 лет или более;
- вы относитесь к категории людей с высокой степенью риска заболевания коронавирусом (т.е. людей с хроническими заболеваниями);
- вы относитесь к категории людей с высокой степенью риска проявления осложнений от коронавируса из-за текущих заболеваний (таких как хроническая обструктивная болезнь легких, астма, сердечные заболевания, заболевания почек и печени, диабет и иные хронические заболевания);
- вы можете вакцинироваться, поскольку являетесь медицинским работником на переднем крае борьбы с пандемией;
- вы можете вакцинироваться, поскольку являетесь социальным работником на переднем крае борьбы с пандемией;
- у вас есть нарушение обучаемости;
- вы получаете пособие по уходу за инвалидом.

Вы можете записаться в более крупный центр вакцинирования или аптеку, предоставляющую услугу по вакцинации от COVID-19. Вам не нужно дожидаться, пока с вами свяжется NHS.

[Вы можете записаться на вакцинацию от COVID-19 онлайн.](#)

## Шотландия

Вы получите письмо-приглашение с данными вашей записи, или вам позвонят. Если вы собираетесь вакцинироваться, вам не нужно ничего подтверждать. Вы можете отменить запись или перенести ее, если вы не можете присутствовать на вакцинации в назначенное время, таким образом, ваше время может быть передано кому-то другому.

## Уэльс

Когда подойдет ваше время вакцинироваться, с вами напрямую свяжется NHS. Они свяжутся с вами по телефону или письмом.

## **Сообщат ли обо мне в Министерство внутренних дел, если я вакцинируюсь?**

При получении вами бесплатных услуг от NHS, доступных всем независимо от иммиграционного статуса, информация о вас не будет передана в иммиграционный отдел Министерства внутренних дел. Данные услуги включают в себя прием у врача общей практики, тестирование на COVID-19, лечение и вакцинация.

Вас не должны просить подтвердить ваш иммиграционный статус при регистрации у врача общей практики или записи на вакцинацию от COVID-19.

Ряд больничных и общественных услуг NHS, не связанных с тестированием на коронавирус, лечением или вакцинацией, не являются бесплатными для людей без стандартного иммиграционного статуса. При получении данных услуг ваши данные, такие как имя, адрес и дата рождения, могут быть направлены в иммиграционный отдел Министерства внутренних дел. Это делается для подтверждения вашего текущего иммиграционного статуса или для того, чтобы сообщить о неоплаченных медицинских услугах. NHS не будет делиться информацией о состоянии вашего здоровья.

В случаях, когда есть угроза безопасности отдельных лиц или общества в целом, от NHS может потребоваться предоставление информации о пациентах полиции, судам или органам власти.

## **НАСКОЛЬКО БЕЗОПАСНЫ ВАКЦИНЫ ОТ COVID-19?**

Вакцины, одобренные для использования на территории Великобритании, соответствуют строгим требованиям стандартов безопасности, качества и эффективности, установленным независимым Агентством по регулированию обращения лекарств и медицинских товаров (Medicines and Healthcare products Regulatory Agency, MHRA).

Любая одобренная вакцина от коронавируса должна пройти клинические испытания и такие же проверки безопасности, как и любой другой медицинский препарат. MHRA следует всем признанным международным стандартам безопасности.

Все вакцины были протестированы на 15 000-50 000 пациентах по всему миру. Их тестировали как на мужчинах, так и на женщинах, на людях разных национальностей в возрасте от 18 до 84 лет. Исследования продолжатся даже во время ввода вакцины в обращение для проверки того, насколько она эффективна для предотвращения инфицирования или передачи вируса другим людям, а также для изучения возможности ее применения на детях.

На настоящий момент вакцину от COVID-19 получили миллионы людей, и случаев серьезных побочных эффектов, таких как, например, аллергических реакций, было очень мало. Случаев каких-либо длительных осложнений отмечено не было.

Подробнее о вакцинах, одобренных для применения на территории Великобритании:

- [GOV.UK: Вакцина Pfizer/BioNTech от COVID-19, одобренная MHRA \(только на английском языке\)](#)
- [GOV.UK: Вакцина Oxford/AstraZeneca от COVID-19, одобренная MHRA \(только на английском языке\)](#)
- [GOV.UK: Вакцина Moderna от COVID-19, одобренная MHRA \(только на английском языке\)](#)

## НАСКОЛЬКО ЭФФЕКТИВНА ВАКЦИНА ОТ COVID-19?

Первая доза любой вакцины от COVID-19 должна обеспечить вас надежной защитой от коронавируса, но для длительной защиты вам необходимо получить две дозы вакцины. Существует вероятность, что вы по-прежнему сможете заразиться коронавирусом или распространить его, даже если вы были вакцинированы. Это означает, что по-прежнему важно:

- продолжать следовать [правилам социального дистанцирования](#);
- по возможности носить что-то, закрывающее ваш нос и рот, в местах, где сложно не контактировать с другими людьми.

## ПОБОЧНЫЕ ЭФФЕКТЫ ВАКЦИНЫ ОТ COVID-19

Большинство побочных эффектов вакцины от COVID-19 незначительны и не продлятся дольше 2-3 дней:

- боль в месте укола;
- чувство усталости;
- головная боль;
- чувство слабости;
- плохое самочувствие;
- высокая температура или жар.

При необходимости вы можете принять обезболивающее, например, парацетамол.

В случае если у вас свыше 48 часов держится высокая температура, у вас, возможно, коронавирус или другая инфекция. Кашель, а также потеря чувства обоняния или вкуса не являются побочными эффектами вакцины, поэтому, если у вас начинают проявляться данные симптомы, вам необходимо записаться на сдачу теста на коронавирус [онлайн](#).



Если симптомы ухудшаются, продолжают проявляться в течение более 48 часов, либо вы обеспокоены своим состоянием, позвоните своему врачу общей практики с 8:00 до 18:30 либо по номеру 111 в другое время (звонок на данный номер является бесплатным). Вам могут предоставить переводчика на ваш язык, если вы будете постоянно отвечать “**yes**” («да») на все вопросы.

## **Аллергические реакции**

Перед началом вакцинации сообщите медицинскому персоналу, была ли у вас когда-либо сильная аллергическая реакция. Вам не следует вакцинироваться от COVID-19, если вы когда-либо испытывали серьезную аллергическую реакцию (в том числе анафилаксию) на:

- предыдущую дозу этой же вакцины;
- любые ингредиенты вакцины.

Серьезные аллергические реакции проявляются редко. Если у вас есть такая реакция на вакцину, обычно она проявится в течение нескольких минут. Персонал и волонтеры центров вакцинации обучены тому, как необходимо реагировать на аллергические реакции, и оперативно предпримут все необходимые меры.

Вы можете сообщить о возможных побочных эффектах посредством [программы «Желтая карточка коронавируса» \(Coronavirus Yellow Card\)](#).

## **ИНГРЕДИЕНТЫ ВАКЦИНЫ ОТ COVID-19**

Одобренные вакцины от COVID-19 не содержат продуктов животного происхождения или яиц.

Британский исламский медицинский совет [рекомендует пройти вакцинацию](#). Католическая церковь заявила, [что использование вакцин от COVID-19 допустимо с моральной точки зрения](#).

## **ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

«Врачи мира» (Doctors of the World): [Клиника и материалы о COVID-19 на разных языках](#)

Британский «Красный крест»: [Вакцины от COVID-19: что нужно знать](#)

Национальная служба здравоохранения (NHS), Англия: [Вакцина от коронавируса \(COVID-19\)](#)

Информационная служба NHS: [Вакцина от коронавируса \(COVID-19\)](#)

Национальная служба здравоохранения, Уэльс: [Информация о вакцине от COVID-19](#)